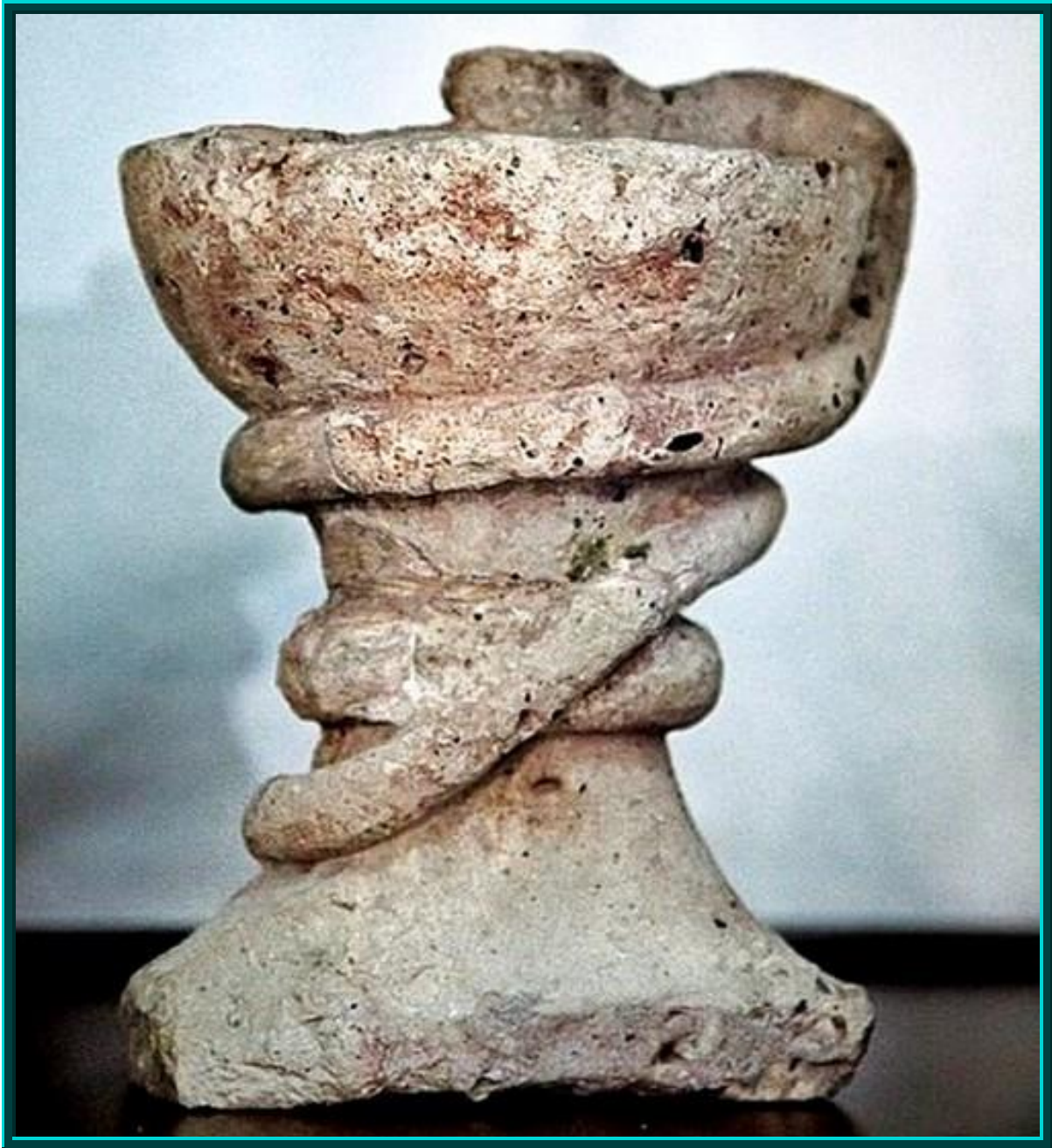


TÜRKÇE – KÜRTÇE (ZAZAKÎ, KURMANCÎ) HASTANE TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ

(Sözlük - Anamnez)

Roşan Lezgîn



Diyarbakır, 2014

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	3
TÜRKÇE – KÜRTÇE (ZAZAKÎ, KURMANCÎ) HASTANE TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ	4
GÜN ADLARI.....	4
AY ADLARI	4
MEVSİM ADLARI	4
SAYILAR.....	5
RENKLER	6
AKRABALIK TERİMLERİ.....	7
ANATOMİK ADLAR / TERİMLER.....	9
HASTALIK ADLARI.....	12
HASTANE TERİMLERİ	17
ANAMNEZ DİYALOGLARI - I	29
ANAMNEZ DİYALOGLARI - II	33
BAĞIŞÇI SORGULAMA FORMU	35

ÖNSÖZ

Türkiye'de 2009 yılından itibaren gittikçe belirginleşen ama 2014 sonlarına doğru da biten demokratikleşmeye doğru evrilen bir süreç söz konusuydu. Bir rüyaymış gibi gelip geçen bu kısacık yumuşama döneminde onmilyonlarca insanın anadili olan Kürtçe hatırı sayılır bir gelişme fırsatı yakaladı, oldukça ilgi gördü. Yine o cılız demokratik ortamda, demokrasi kültürüne özgü anlayış ve düşünme biçimleri de filizlenmeye, boy göstermeye başladı. Örneğin, hasta hakları çerçevesinde sağlık personelinin hastalarla daha sağlıklı ve doğru diyalog kurmaları amacıyla 2014 yılı bahar aylarında Diyarbakır'daki üç kamu hastanesinde Kürtçe (Zazakî, Kurmancî) dil kursları düzenlendi. Hatırı sayılır bir katılımın olduğu, haftada iki gün olmak üzere her bir hastanede iki ay devam eden kurslarda, Zazakî derslerini ben vermiştim.

Kurs sürecinde hastane personelinin pratik olarak işine yarayacak olan üç farklı metin hazırladım ve isteyen kursiyerlere e-mail veya çıktı olarak dosya şeklinde verdim. Ama asıl olarak broşür şeklinde basılarak tüm hastane personeline dağıtılmasını istiyordum. Bunun için yetkililerle görüştüm. Çalışmayı beğendiler, önerimi kabul ettiler ancak tam o sıralarda görevden almalar yaşandı, daha sonra da yumuşama ortamı zaten gittikçe bozuldu.

Bu çalışmanın, hala broşür şeklinde yayınlanarak sağlık personelinin hizmetine sunulması düşüncesindeyim ancak şartlar böyle gelişince burada **PDF dosya** olarak yayınlamak istedim. İsteyenler, ilgi duyanlar buradan da elde edebilir, yararlanabilirler. Kürtçeden başka dil bilmeyen hasta ve hasta yakınlarıyla iletişimlerinde, faydalı olmasını diliyorum.

Metnin tümü Türkçe, Kürtçe (Zazakî) ve Kürtçe (Kurmancî) şeklinde hazırlanmış ve şu dört bölümden oluşuyor:

1.Türkçe-Kürtçe (Zazakî, Kurmancî) Hastane Terimleri Sözlüğü

2.Anamnez Diyalogları-I

3.Anamnez Diyalogları-II

4.Bağışçı Sorgulama Formu

Kürtçenin Zazakî diyalektinde bütün sözcükler yalın halde ya eril ya dişil ya da çoğul olduğundan sözcüklerin önüne konulan "(n)" işareti sözcüğün "eril", "(m)" işareti sözcüğün "dişil", "(zh)" işareti ise sözcüğün "çoğul" olduğunu göstermektedir. Kürtçenin Kurmancî diyalektinde de bütün sözcükler ya eril ya dişil ya da çoğuldur ancak bu özellik sözcüğün yalın halinde belirgin değildir, öte yandan, kimi sözcüklerde erillik-dişilik ihtilafı olduğundan aynı şekilde işaretlemedim. Kurmancî diyaloglarda "(yh)" tekil, "(ph)" çoğul demektir.

Diyarbakır, 27.12.2017

TÜRKÇE – KÜRTÇE (ZAZAKÎ, KURMANCÎ) HASTANE TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ

GÜN ADLARI

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
pazartesi:	dişeme (n)	dişem
salı:	sêşeme (n)	sêşem
çarşamba:	çarşeme (n)	çarşem
perşembe:	panşeme (n)	pênşem
cuma:	îne (n)	în
cumartesi:	şeme (n)	şemî
pazar:	yewşeme (n), bazar (n), kirê (n)	yekşem, bazar, kirê

AY ADLARI

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
ocak:	çele (n)	çele
şubat:	sibate (m)	sibat
mart:	adare (m)	adar
nisan:	nîsane (m)	nîsan
mayıs:	gulane (m)	gulan
haziran:	hezîrane (m)	hezîran
temmuz:	temmuze (m)	temuz, tîrmeh
ağustos:	tebaxe (m)	tebax, gelawêj
eylül:	êlule (m)	îlon
ekim:	teşrîna verêne (m)	kewçêr, cotmeh
kasım:	teşrîna peyêne (m)	teşrîn, sermawez, mijdar
aralık:	kanûne (m)	kanûn

MEVSİM ADLARI

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
ilkbahar:	wisar (n)	bihar
yaz:	hamnan (n)	havîn
sonbahar:	payîz (n)	payîz
kış:	zimistan (n)	zivistan

SAYILAR

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
bir:	yew, jew, jo, ju	yek
iki:	di, didi	du, dudu
üç:	hîrê	sê, sisê
dört:	çar, çeher	çar
beş:	panc	pênc
altı:	şeş	şeş
yedi:	hewt	heft
sekiz:	heşt	heşt
dokuz:	new	neh
on:	des	deh
on bir:	yewendes, des û yew	yanzdeh, deh û yek
on iki:	diwês, des û di	duwanzdeh, deh û du
on üç:	hîrê, des û hîrê	sêzdeh, deh û sê
on dört:	çarê, des û çar	çardeh, deh û çar
on beş:	pancê, des û panc	panzdeh, deh û pênc
on altı:	şîyês, des û şeş	şanzdeh, des û şeş
on yedi:	hewtê, des û hewt	hivdeh, deh û heft
on sekiz:	heştê, des û heşt	hijdeh, deh û heşt
on dokuz:	newê, des û new	nozdeh, deh û neh
yirmi:	vîst	bîst
yirmi bir:	vîst û yew	bîst û yek
yirmi iki:	vîst û di	bîst û du
yirmi üç:	vîst û hîrê	bîst û sê
yirmi dört:	vîst û çar	bîst û çar
otuz:	hîris	sî, sih
kırk:	çewres	çil
elli:	pancas	pêncî
altmış:	şeştî	şêst
yetmiş:	hewtay	heftê
seksen:	heştay	heştê
doksan:	neway	nod
yüz:	se	sed
iki yüz:	di seyî	du sed
üç yüz:	hîrê seyî	sê sed
dört yüz:	çar seyî	çar sed
bin:	hezar	hezar

iki bin:	di hezarî	du hezar
üç bin:	hîrê hezarî	sê hezarî
dört bin:	çar hezarî	çar hezar
on bin:	des hezarî	deh hezar
yüz bin:	se hezarî	sed hezar
iki yüz bin:	di seyî hezarî	du sed hezar
üç yüz bin:	hîrê seyî hezarî	sês ed hezar
milyon:	mîlyon	mîlyon
milyar:	mîlyar	mîlyar
trilyon:	trîlyon	trîlyon
katrilyon:	katrîlyon	katrîlyon

RENKLER

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
ak:	sipî (n); sîs (n)	sipî
al:	sûr (n)	sor
alaca:	belek (n); lêl (n)	belek
alaca bulaca:	xeydbelek (n)	xeydbelek
beyaz:	sipî (n)	sipî
bordo:	binefşî (n)	binefşî
gri:	gewr (n)	gewr
haki:	xakî (n)	xakî
kara:	qer (n), tarî (n)	qer, tarî
kahverengi:	qehweyî (n); qehwerengî (n)	qehweyî, qehwerengî
kırmızı:	sûr (n)	sor
kızıl:	qizil (n)	qizil
koyu yeşil:	kesko tarî	keskê tarî
koyu kırmızı:	sûro tarî	sorê tarî
lacivert:	lacîwerdî (n)	lacîwerdî
mavi:	kewe (n); mawî (n)	şîn, mawî
mor:	mor (n); erxewanî (n), şerabî (n)	mor, erxewanî, şerabî
pembe:	pembe (n)	pembe
sarı:	zerd (n); çeqer (n)	zer
siyah:	sîya (n)	reş
turuncu:	porteqalî (n)	poteqalî
yeşil:	kesk (n); hêşîn (n), aşil (n)	kesk, hêşîn, aşil

AKRABALIK TERİMLERİ

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
abla:	ate (m)	et
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>atê</i>	<i>etê</i>
adam:	merdim (n), mêrik (n)	meriv, mêrik, zilam
ağabey:	kek (n)	kek
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>keko, kekê</i>	<i>keko, kekê</i>
aile:	aîle, keye, famîlya	aîle, mal, malbat, famîlya
amca oğlu:	datiza (n), pismam (n)	pismam, kurmam
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>datiza, dayza, pismam</i>	<i>pismam, kurmam</i>
amca kızı:	dedkêna (m)	dotmam, keçmam
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>dedkêna</i>	<i>dotmam, domam, keçmam</i>
amca:	ap (n), dat (n), ded (n), mam (n)	ap, mam
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>apo, dato, dedo, mamo</i>	<i>apo, mamo</i>
anne:	dadî (m), dayîke (m) maye (m)	dê, dayik
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>dayê</i>	<i>dayê</i>
baba:	bab (m), babî (n), bawk (n) pî (n)	bav
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>bawo, babo</i>	<i>bavo</i>
bacanak:	bacenax (n)	bacenax, hevling
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>bacenax</i>	<i>bacenax</i>
baldız:	balduze (m), baltûze (m)	baltûz
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>balduz, baltûz</i>	<i>baltûz</i>
bekar:	ezeb, -e	ezeb
çocuk:	tut, -e, doman, -e, qeç, -e	zarok
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>tuto (n), tutê (m)</i>	<i>kuro, keçê</i>
damat:	zama (n)	zava
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>zama</i>	<i>zava</i>
dayı:	xal (n)	xal
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>xalo</i>	<i>xalo</i>
dede:	bapîr (n), kalik (n), bawkal (n)	bapîr, kalik
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>kalo, bawkal</i>	<i>kalo</i>
dördüz:	çarlet, -e	- -
dul:	vî, -ya	bî
erkek çocuk:	laj (n), lajek (n), layek (n)	law, lawik; kur, kurik
<i>seslenme biçimi:</i>	<i>lajo, lajek, layek</i>	<i>lawo, lawik, kuro, kurik</i>
erkek:	camêrd (n), mêrde (n)	camêr, mêr, zilam
evlilik:	zewac (n)	zewac
genç:	ciwan, -e	ciwan

gelin:	veyve (m), bûke (m)	bûk, bîk
<i>seslenme biçimi:</i>	veyvê, bûkê	bûkê, bîkê
görümce:	gorime (m)	gorim, diş
hala:	eme (m), emike (m)	em, emik, met
<i>seslenme biçimi:</i>	emê	emê, metê
ihtiyar:	extîyar, -e, pîr, -e	extîyar, pîr
ikiz:	dilet, -e, cêwikî (zh)	cêwî, cêwik
ilk çocuk:	gilçije (n), gilçija (m)	nûxwurî
kadın:	cinî (m), cinîke (m)	jin, jînik, pîrek
<i>seslenme biçimi:</i>	cinîkê	jînik
erkek kardeş:	bira (n)	bira
<i>seslenme biçimi:</i>	bira	bira
kız kardeş:	waye (m), wakile (m) xwuçe (m)	xweng, xwuşk, xwuç
<i>seslenme biçimi:</i>	wayê, wakê, xwuçê	xwengê, xwuşkê, xwuçê
kayın:	vistewre (n) bûra (kadının kardeşi), tî (kocanın kardeşi)	
kayınbaba:	vistewre (n), xezûr (n)	xezûr
kaynana:	vistirî (m), xesû (m)	xesû
kız:	keyna (m), keyneke (m)	keç, keçik, qîz
<i>seslenme biçimi:</i>	keynê	keçê, qîzê
koca:	mêrde (n)	mêr (n)
kuma:	wesnî (m), hewî (m)	hêwî, hewî
nine:	dapîre (m), pîrike (m)	dapîr, pîrik
<i>seslenme biçimi:</i>	dapîr, pîrê	dapîr, pîrê
oğul:	laj (n)	law
<i>seslenme biçimi:</i>	lajo	lawo
orta yaşlı:	mîyanserre (n), mîyanserîye (m)	navsalî
teyze çocuğu:	xaleza, -ye, yeykiza, -ye	pisxaltî
<i>seslenme biçimi:</i>	xaleza, yaykiza	pisxaltî
teyze:	xale (m), xaltî (m), yayke (m)	xaltî
<i>seslenme biçimi:</i>	xalê, xaltî, yaykê	xaltî
torun:	torn, -e	torn, neví
üçüz:	hîrêlet, -e	- -
üvey anne:	damarî (m)	dêmarî
yeğen:	birarza (n), birarkêna (m)	birazî, birarzî
	warza (n), warkêna (m)	xwarzî
<i>seslenme biçimi:</i>	birarza, birarkêna	birazî, birarzî
	warza, warkêna	xwarzê

ANATOMİK ADLAR / TERİMLER

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmançî)
âdemelması:	zengilok (n), gireyê qirike (n)	zengilok, zengelor, gireya qirikê
ağız:	fek (n)	dev
akciğer:	pişike (m)	pişik
alın:	çare (n)	enî
alt karın:	pîzeyo qij (n)	zikê piçûk
anüs çıkıntısı:	zutike (m)	zûtik
anüs:	anus (n), qine (m), batî (n)	anus, qûn, batî
arka diş:	kankir (n), hengere (n)	kankir
avuç:	kefê destî (n), sala destî (m)	kefa destî
ayak bileği:	gozeke (m)	gûzek
ayak:	linge (m), pa (m)	ling, pê
bacak arası:	navrane (m)	navran
bademcik:	alûqî (zh), vamekî (zh)	alûq
bağırsak:	roqila (m)	rodî, rovî, rêvî
balgam:	belxem (n)	belxem
baş:	sere (n)	ser, serî
beden:	beden (n), laş (n)	beden, laş
bekaret:	bekaret (n), keynekî (m)	bekaret, keçînî
bel:	mîyane (n)	nav, newq
bellek:	vîr (n), heş (n)	bîr, heş
ben:	şane (m), deq (n)	şan, şanik, deq
beyin:	mezg (n)	mejî
bıyık:	zimbêzlî (zh)	simbêl
bilek:	xape (m), xapa destî (m)	bazinê destî
boğaz:	qirike (m)	qirik, gewrî
bok:	gî (n)	gû
boyun:	mil (n), vile (n), vîye (n)	mil, stû
böbrek:	velge (m), gurçike (m)	gurçik
böğür:	kaleke (m), kîşte (m)	kêlek, tenişt
burun deliği:	firnike (m)	firnik
burun kıkırdağı:	xirnoqe (n)	
burun pisliği:	gizinc (n)	
burun:	zincî (m), kepûge (m), pirnike (m)	poz, kepî, difin, bêvil
cinsiyet:	cinsiyet (n)	cinsiyet, zayend
çene:	çene (n)	çen
çiş:	mîzî (m), destawe (m)	mîz, destav

dalak:	serpelik (n), silperz (n)	serpelik, fatreşk
damak:	asmênê feki (n)	azmêna devî
damar:	reya (m), damare (m)	reh, damar
deri:	poste (n), çerme (n)	post, çerm
dil:	ziwan (n)	ziman
dirsek:	herçene (n)	herçîn, enîşk
diş çatalı:	çetelê didanî	çetela didanî
diş eti:	puđî (n), goştê didanan (n)	puđî, goştê diranan
diş kökü:	kokê didanî	koka didanî
diş:	didan (n), dindan (n)	didan, diran
diz kapağı:	kapok (n)	kapok, kabok
diz:	çok (n)	çok, çong
dudak:	lew (m)	lêv
eğri diş:	fîq (n), dindano fiq (n)	fîq, diranê fiq
eğri dişli:	didanfîq, -e	didanfîq
eklem:	movik (n)	movik
el:	dest (n)	dest
elmacık kemiği:	asteyê alişke	hestiyê hinarkê
ense:	şatike (m)	şatik, patik, paştû
etek altı kılları:	keş	berzik
gırtlak:	ziqlulike (m)	ziqlûlik
göbek:	nake (m), navoke (m)	navik, navok
göğüs kafesi:	qefesê sîneyî (n), defê sîneyî (n)	qefesa sîng, defa sîng
göğüs:	sîne (n)	sîng
göz bebeği:	bîbike (m), lîlike (m)	bîbîk, lîlik
göz çapağı:	pilîj (n)	pilîjk
göz kapağı:	qapaxê çimî	qapaxa çavî
göz:	çim (n)	çav
hücre:	hucra (m)	hucra, şane
idrar torbası:	kîsikê îdrarî (n)	kîsika îdrarê
idrar:	îdrar (n), mîzî (m)	îdrar, mîz
ilik:	mezgê asteyî (n)	mejiyê hestî
ince bağırsak:	roqilaya barîye (m)	rodîya zirav
iskelet:	qerqote (m)	qerqot
kaburga:	parsû (m)	parsû
kafatası:	qaqote (m), qafê sereyî (n)	qaqot, qafê serî
kalça:	hêt (n), qineste (n)	hêt, kulîmek
kalın bağırsak:	roqilaya xişne (m)	rodîya mezin

kalp:	qelb (n), zerrî (m)	qelb, dil
kan:	gonî (m)	xwîn
karaciğer:	kezebe (m), qesba (m), cigere (m)	kezeb, cîger
karın:	pîze (n)	zik
kas:	masulke (n)	masûlke
kaş:	birû (n), birûyî (zh)	birû
kemik:	aste (n)	hestî
kıkırdak:	xirpik (n), xirtik	xirpoke, xirtik
kıl:	muye (m)	mû
kızlık zarı:	perdeyê keynekîye	perdeya keçîniyê
kirpik:	mijang (n), bijangî (zh)	mijank
klitoris:	gilik (n), çilik (n), zilik (n), nêrik (n)	gilik, çilik, zilik, nêrik
kol:	qol (n), çepil (n), çengle (n)	mil (n)qol, çepil, çeng, mil
koltuk altı:	binçeng (n)	binçeng
kulak memesi:	nermikê goşî	nermika guhî
kulak:	goş (n)	guh
kürek kemiği:	bêrok (n)	bêrok
makat:	batî (n), meqat (n)	batî, meqat
meme ucu:	serê çiceyî (n), sermemik (n)	sermemik
meme:	çice (m), pêsiir (n), memik (m)	çiçik, pêsiir, memik
meni:	menî (m)	menî
mide:	made (n), mîde (n)	made, mîde
nabız:	nebz (n)	nebz
nefes borusu:	ziqlulika nefesî	ziqlulika bêhngirtinê
nefes:	nefes (n)	nefes, bêhn
omurilik:	mureyê paştî (n)	morika piştê
omuz:	mil (n), herme (n)	mil, pî
öd:	zarqe (n), firşike (n)	zirav, firşik
örük:	gile (n)	gulî
parmak:	engište (m), pêçîke (m)	tilî, pêçî
penis:	penîs (n), kir (n), qamîş (n)	penîs, kîr, xir, qamîş
rahim ağzı:	fekê rehmî (n)	devê rehmê
rahim:	rehm (m)	rehm
saç:	por (n)	por
safra kesesi:	zarqe (n), firşike (m)	zirav, firşik
sakal:	erdîşe (m), rî (n)	rî, rih
salya:	gilêzge (m)	girêz
sırt:	paştî (m), piştî (m)	pişt

soluk borusu:	ziqlulika nefesî	ziqlulika nefesê
sümük:	çilmî (m)	çilm
şahdamarı:	damara qelbî (m)	damara dilî
şakak:	cenîgî (zh)	cênîk
ter:	areq (n)	xwêdan
testis:	hêlikî (zh), gunikî (zh)	gun, gunik, hêlik
tırnak:	nenûg (n)	nenûg, neynûk
topuk:	pehnî (n)	pehnî, panî
tükürük bezi:	halînê tifî	hêlîna tifê
tükürük:	tif (n), tû (n), alîye (m)	tif (n), tû, alî
tümür:	ur (n)	ur
tüy:	purtik (n)	purtik
ur:	ur (n)	ur
vücut:	wucûd (n)	wucûd
yanak:	alişke (m)	dêm
yara kabuğu:	çikole (n), qaşil (n)	çikole, qaşil
yemek borusu:	ziqlulika werdişî (n)	ziqlulika xwarinê
yumurta:	hak (n)	hêk
yumurtalık:	cayê hakan	cihê hêkan
yürek:	zerrî (m)	dil
yüz:	rî (n)	rû
zar:	zar (n)	zar
zülûf:	zilfe (m), biske (m)	zilf, bisk

HASTALIK ADLARI

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
acı:	dej (n), êş (n), jan (n)	êş, jan
ağrı:	dej (n), êş (n), jan (n)	êş, jan
alerji:	alerjî (n)	alerjî
altını ıslatma:	xwu herimnayiş (n)	xweherimandin
amel:	emel (n), pîzeşîyayiş (n)	emel, zikçûyîn
anemi:	anemî, kêmgonîye	anemî, kêmxwînî
astım:	astim (n)	astim
aşı:	aşî (m)	aşî
ateş:	adir (n), veşn (n)	agir, şewat
aybaşı:	bêdesmajîye	bêdesmêjî
basur:	bawesîr (n), basûr (n)	bawesîr, basûr
baş ağrısı:	dejê sereyî	êşa serî, serêş

baş dönemi:	dewqa xwu şîyayiş	dewqa xwe çûyin
bayılmak:	xemêyayiş (n), xwu raşîyayiş (n)	jixweçûyîn
bel fıtığı:	fitiqê paştî	fitiqa piştê
beyin kanaması:	gonî dekewtiş mezg	xwîn ketin mejî
boğmaca:	xulxutik (n), kuxika sîyaye (m)	kuxika reş, xulxutik
boyun fıtığı:	fitiqê milî	fitiqa milî, fitiqa stû
brusella:	brusela (m)	brusela
bulantı:	made pêroginayiş	made lihevketin
bulaşıcı hastalık:	jan (n)	jan
bunalım:	buhran (n)	buhran
bunalıma girmek:	dekewtiş buhran	ketin buhranê
büyük tansiyon:	tansîyono gird	tansîyona mezin
cüzam:	kotîbîyayiş (n), cuzam (n)	kotîbûyîn, cuzam
çiban:	kule (m), kunêre (m)	kul, kunêr
çölyak:	çolyak (n)	çolyak
difteri:	dîfterî (m)	dîfterî
dilsizlik:	bêziwanîye, lalîye	bêzimanî, lalî
diyabet:	dîyabet (n)	dîyabet
dîzanterî:	dîzanterî (m)	dîzanterî
düşük yapma:	put ver şîyayiş	zarok ji ber çûyîn
enfeksiyon:	enfeksîyon (n)	enfeksîyon
engellilik:	astengdarîye	astengdarî
epilepsi:	epîlepsî (m)	epîlepsî
ergenlik:	balixbîyayiş (n)	balixbûn
erken ergenlik:	balixbîyayişo bêwext (n)	balixbûna bêwext
felç:	felc (n), pûç, -e	felc, pûç
fenilketonüri:	fenîlketonurî	fenîlketonurî
fitik:	fitiq (n)	fitiq
gastroenterit:	gastroenterît (n)	gastroenterît
gastroentoloji:	gastroentolojî (n)	gastroentolojî
gaz çıkarmak:	gaz vetene	gaz derxistin
gebelik (hayv. için):	awrîye	avisî
gebelik:	hemîleyîye (m), pîzenêweşîye (m)	hemîleyî, bi zik nexweş bûn
gözyaşı:	hesire (m), hesrî (zh)	hêstir
grip:	grîb (m), zekeme (m), nezle (m)	grîb, zekem, nezle, şewb
guatr:	guatr (n)	guatr
halsizlik:	bêhalîye	bêhalî
hamilelik:	hemîleyî, pêze nêweşîye	hemîleyî, bi zik nexweşî

hasta:	nêweş, -e	nexweş
hastalanmak:	nêweş bîyene	nexweş bûyin
hastane:	nêweşxane (n), xestexane (n)	nexweşxane, xestexane
havale geçirmek:	hewale vîyarnayene	hewale derbaskirin
havale:	hewale (n)	hewale
hemofili:	hemofîlî (m)	hemofîlî
hemoroit:	hemoroîd (n), bawesîr (n)	hemoroîd, bawesîr
hipoglisemi:	hîpoglisemî	hîpoglisemî
inleme:	nalayiş (n)	nalîn
irin:	rîm (n)	rîm, nêm
ishal:	îshal (n)	îshal
isilik:	germij (n)	germij, germijok
iştahsızlık:	bêîştahîye, bêmadeyîye	bêîştahî, bêmadeyî
kabakulak:	alagoş (n), belegoş (n)	alagoşk, belegoşk
kabız olmak:	qebz bîyene	qebz bûyin
kabızlık:	qebz (n), qevz (n)	qebz, qevz
kabuk bağlamak:	çikole girewtene	çikole girtin
kalp ağrısı:	dejê qelbî, dejê zerrî	êşa dilî
kalp krizi:	sekte, krîzê qelbî	sekte, krîza dilî
kamburluk:	kuzîye, qulizîye, xûzîye	qulizî, xûzî
kan şekeri:	şekerê gonî	şekera xwînê
kan zehirlenmesi:	jehrîbîyayişê gonî	jehrîbûna xwînê
kanamak:	gonî şîyene	xwîn çûyîn
kangren:	gonî qesîyayene, kangren (n)	xwîn qusîn, kangren
kanser:	kanser (n) penceşêr (n)	kanser, penceşêr
kansızlık:	kêmgonîye, anemî	kêmxwînî, anemî
kara çiban:	kula sîyaye (n)	kula reş
karakabarcık:	rîşa sîyaye (m)	hebreşk
karın ağrısı:	dejê pîzeyî (n)	êşa zikî, zikêş
kasıntı:	tevizikî (zh)	tevizik
kaşıntı:	hur (n)	xur
katarakt:	katarakt (n), awa sipî	katarakt, awa sipî
kekeme:	fafikîye, lalikîye	fafikî, lalikî
kellik:	keçelîye, gurîyîye	keçelî, gurîyî
kemik erimesi:	helîyayişê asteyan	helîna hestîyan
kendinden geçmek:	xwuraşîyayiş (n), hişraşîyayiş (n)	jixweçûyin, jiheşçûyin
kendine gelmek:	xwu ameyiş (n), ameyiş hişê xwu ser	hatin ser hişê xwe
kızamık:	sûrikî (zh), sûrincî (zh)	sorik

kızamıkçık:	sûrekî (zh)	sorik
kızarma:	sûrbîyayış (n), şeliqîyayış (n)	sorbûyin, şeliqîn
koma:	koma (m)	koma
komada olmak:	koma de bîyene	di komayê de bûyin
komaya girmek:	kewtiş koma	ketin komayê
körlük:	korîye	korî
kriz:	krîz (n)	krîz
kuduz:	har, -e, quduz, -e	har, quduz
kuduzluk:	harîye	harî
kusma:	viritiş (n)	vereşîn
kuş gribi:	janê kergan	jana mirîşkan
küçük tansiyon:	tansîyono qij (n)	tansîyona piçûk
menenjit:	menenjît (n)	menenjît
metabolik:	metabolîk, -e	metabolîk
nefes almak:	nefes girewtene	nefes girtin
nefes darlığı:	tengnefesîye, tirnefesîye	tengnefesî, tirnefesî, bêhngîkîn
nefes vermek:	nefes dayene	nefes dayîn
nefrit:	nefrît (n)	nefrît
nezle:	nezle (m), diştarî (m)	nezle, diştar, bapêş, şewb
obezite:	obezite	obezîte
oburluk:	zafwerîye, pîzepîlîye	urmezini, zikmezini
öksürük:	kuxike (m), kulxike (m)	kuxik, kuxîn
ölme:	merdiş (n)	mirin
ölüm döşeginde olmak:	verê mergî de bîyene	li ber mirinê bûyin
ölüm:	merg (n)	mirin
pişik:	şeliqîyaye, şeliqnaye	şeliqî
prostat:	prostat (n)	prostat
psikiyatrik:	psîkiyatîk, -e, psîkiyatîkî	psîkiyatîk, psîkiyatîkî
psikolojik:	psîkolojîk, -e, psîkolojîkî	psîkolojîk, psîkolojîkî
pyelonefrit:	pyelonefrît (n)	pyelonefrît
romatizma:	romatîzma, va	romatîzma, ba
saçkiran:	bizûz (n)	bizûz
sağırılık:	kerrîye	kerrî
sakatlık:	seqetîye, nuqsanîye	seqetî, nuqsanî
sara:	sara (m), epîlepsî (m)	sara, epîlepsî
sarılık:	zerik (n)	zerik
sepsis:	sepsîs (n)	sepsîs
septisemi:	septîsemî	septîsemî

sığır vebası:	çorr	çorrî
sıtma:	tewe (m), ta (m), tewranîye (m)	ta
sıyırma:	terişîyayış (n)	terişîn
sızı:	tîr kerdış (n)	tîr kirin
siğil:	balûke (m)	balûk, belalûk
sivilce:	pizrike (m)	pizrik, pizik
soluk almak:	nefes girewtene	nefes girtin
soluk vermek:	nefes dayene	nefes dayîn
suççeği:	çirxazikî (zh), mîrkutikî (zh)	çilxazik
sünnet:	sunet (n)	sunet
şarbon:	rîşa sîyaye (m)	hebreşk
şark çıbanı:	kula sîyaye (m)	birîna reş
şeker hastalığı:	nêweşîya şekerî	nexweşîna şekerê
şişkinlik:	werm (m)	werm
şişme:	werimîyayış (n), masayış (n)	werimîn
talasemi:	talasemî	talasemî
tansiyon:	tansîyon (n)	tansîyon
testis:	hakî (zh), hêlikî (zh), gunikî (zh)	hêk, gunik, hêlik
tıkanmak:	nefesçik bîyene	nefesçiko bûyin
tifo:	tîfo (n)	tîfo
titreme:	recifîyayış (n), lerzayış	ricifîn, lerizîn
travma:	travma (m)	travma
tutulma:	qefilîyayış (n)	qefilîn
tüberküloz:	tuberkuloz (n), werem (n), jano zirav (n)	tuberkuloz, werem, jano zirav
uyuz olmak:	gerr vetene, kermecin bîyene	gurî bûyin, kurmî bûyin
uyuz:	gerr (n)	gurîbûn, kurmûbûn
veba:	weba (m)	weba
verem:	werem (n), jano zirav (n)	werem, jano zirav
virüs:	vîrus (n)	vîrus
yanık:	veşaye, veşate	şewitî
yara:	birîne (m), dirbete (m)	birîn
yaralanmak:	birîndar bîyene	birîndar bûyin
yorgunluk:	rincanîye	westandin, westîyabûn
yüksek tansiyon:	tansîyono berz (n)	tansîyona bilind
zatürre:	zature (n)	zature
zehirlenme:	jehrî kewtiş	bi jehrê ketin
zona:	mîrkutikî (zh), çirxazikî (zh)	çilxazik

HASTANE TERİMLERİ

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
acımak:	dejayene	êşîn
acil servis:	servîso acîl (n)	servîsa acîl
acil:	acîl (n)	acîl
açık ameliyat:	emelîyato akerde	emelîyata vekirî
açık kalp ameliyatı:	emelîyato akerde yê qelbî	emelîyata vekirî ya qelbî/dilî
açık:	akerde (n), akerda (m)	vekirî
adli kalem:	qelega edlî	qelega edlî
adli tıp:	tibê edlî	tiba edlî
adres:	adres (n)	adres, navnîşan
ağlama:	berme (n), bermiş (n)	girîn
ağlamak:	bermayene	girîn
ağrı kesici:	dejbir (n)	êşbir
ağrısı olmak:	dejê xwu bîyene	êşa xwe bûyin
alerji polikliniği:	polîkilînîkê alerjî	polîklînîka alerjîyê
alerji testi:	testê alerjî	testa alerjîyê
alkol:	alkol (n)	alkol
allerji:	alerjî (n)	alerjî
altına etmek:	xwu herimnayene	xwe herimandin
altına kaçırma:	xwu herimnayiş	xwe herimandin
ambulans:	ambulansa (m)	ambulans
ameliyat:	emelîyat (n)	emelîyat
ameliyathane:	emelîyatxane (n)	emelîyatxane
anestezi servisi:	servîsê anestezi	servîsa anesteziyê
anestezi uzmanı:	pisporê/a anestezi	pisporê/a anesteziyê
anestezi:	anestezi (m)	anestezi
anjiyo:	anjîyo (n)	anjîyo
antibiyotik:	antîbîyotîk (n)	antîbîyotîk
araştırma:	cigêrayiş (n), wekenitiş (n)	lêgerîn, vekolîn, lêkolîn
asansör:	asansor (n)	asansor
asistan:	asîstan, -e	asîstan
aspiratör:	aspirator (n)	aspirator
aşama:	merhele (n)	merhele
aşı odası:	odaya aşîkerdişî	odaya aşîkirinê
ay:	menge (m), aşme (m)	meh
ayılmak:	ameyiş xwu	hatin xwe
bahçe:	baxçe (n)	baxçe

bakirelik:	bakîreyî, bakîretî	bakîretî
balkon:	balkone (m)	balkon
bandaj:	bandaj (n)	bandaj
banyo:	banyo (n)	banyo, serşok
basamak:	palike (m)	pêlik
basın birimi:	yewîneyê çapemenîye	yekîneya çapamenîyê
basın:	çapemenîye (m)	çapemenî
baston:	gopale (m), gampole (m), çogane (m)	gopal, çogan
başhekim yardımcısı:	cagirewtoxê/a serhekîmî	cîgirê/a serhekîmî
başhekim:	serhekîm, -e	serhekîm
başhekimlik:	serhekîmîye (m)	serhekîmî
başlangıç:	destpêk (n)	destpêk
başlatma:	destpêkerdiş (n)	destpêkirin
baytar:	baytar, -e	baytar
bebek:	put, -e; bebek, -e	bebek
belge:	dokuman (n)	dokuman
benekli:	nuxtikin, -e	nuxtixutikî
bevliye:	bewlîye (m)	bewlîye
bıçak:	kardî (m)	kêr
bilgi işlem merkezi:	merkezê kirarîyê zanyarîye	navenda kirarîya zanyarîyê
bilgi işlem:	kirarîyê zanyarîye	kirarîya zanyarîyê
bilgisayar:	komputure (m)	komputur
birim:	yewîne (n)	yekîne
birinci kat:	qatê yewin (n)	qata yekê
bitirme:	qedênayiş (n)	qedandin
biyokimya laboratuvarı:	laboratuwarê bîyokîmya	laboratuwara bîyokîmyayê
biyokimya:	bîyokîmya (m)	bîyokîmya
bodrum katı:	qatê bodrumî	qata bodrumê
bodrum:	bodrum (n)	bodrum
buhar odası:	odaya buxarî	odaya buxarê
bulanık:	lêl, -e	şêlo
buzdolabı:	dolaba qeşayî/cemedî, sarince (m)	dolaba qeşayê/cemedê, sarinc
can çekişmek:	sekerat de bîyene	di sekeratê de bûyin
can vermek:	ruh dayene	ruh dayîn
cerahat:	cerahet (n)	cerahet
cerrahi müdahale:	mudaxeleyê cerahî	mudaxeleyê cerahî
cerrahi:	cerahî	cerahî
cihaz:	cîhaz (n)	cîhaz (n)

çarşaf:	çarşewe (m)	çarşev
çatal:	çetale (m)	çetal, çetel
çekmece:	dexîle (m)	dexîl
çevre:	dor (n), derûdor (n), çorşme (n)	dor, derûdor, hawirdor
çıkış:	vejîyayiş (n)	derketin
çıplak:	viran, -e	tazî
çocuk hastanesi:	nêweşxaneyê tutan	nexweşxaneyaya zarokan
çocuk izleme merkezi:	merkezê teqîbkerdişê tutan	merkeza teqîbkirina zarokan
çöp kutusu:	qutîya çopî, satilê çopî	qutîya çopê, satilê çopê
çöp:	çop (n), eşte (n), zibl (n)	çop, avêtî, zibl
çöplük:	çopxane (n), sergo (n)	çopxane, sergo
dahiliye:	daxîlîye	daxîlîye
danışma:	1.şêwirgeh (n), 2.muşawire (n)	1.şêwirgeh, 2.muşawire
defter:	defter (n)	defter
demir:	asin (n)	hesin
derece:	derece (n)	derece
devlet hastanesi:	nêweşxaneyê dewlete	nexweşxaneyaya dewletê
dikiş atmak:	kêle eştene, kêle kerdene	kêl avêtin, kêl kirin
dikiş:	kêle (m)	kêl
dikmek:	kêle kerdene	kêl kirin
dilsiz:	bêziwan, -e; lal, -e	bêziman, lal
dinlenme:	arisîyayiş (n), boya xwu dayiş (n)	vearisîn, bêhnvedan
diyaliz makinesi:	makineya dîyalîzî	makineya diyalîzê
diyaliz merkezi:	merkezê dîyalîzî	merkeza diyalîzê
diyaliz:	dîyalîz (n)	diyalîz
diyalize girmek:	dekewtiş dîyalîzî	ketin dîyalîzê
doçent:	doçent, -e	doçent
doğum sancısı çekmek:	birênan ver de bîyene	...
doğum sancısı:	birêni (zh)	...
doğurma:	putardiş (n)	zarokanîn
doktor:	doktor, -e	doktor
doktora yapmak:	doktora kerdene	doktora kirin
dolap:	dolabe (m)	dolab
dolgu yapmak:	pir kerdene, dekerdene	tijekirin, dagirtin
dosya:	dosya (m)	dosya
döşek:	doşek (n)	doşek
dövme yapmak:	deqnayene	deqandin
dövme:	deq (n)	deq

eczane:	daruxane (n), eczaxane (n)	daruxane, eczaxane
egzama:	egzeme (n)	egzeme
eğitim:	perwerde (n)	perwerde
ekmek:	nan (n)	nan
ekran:	ekran (n)	ekran
eldiven:	lepik (n), lepikî (zh)	lepik
elektrik:	elektrîk (n)	elektrik
emzirme odası:	odaya lewnayışî	odaya mijandinê
emzirmek:	lewnayış (n)	mijandin
endoskopi:	endoskopî	endoskopî
engelli:	astengdar, -e	astengdar
enjeksiyon:	enjeksiyon	enjeksiyon
epikriz raporu:	raporê epîkrîzî	raporê epîkrîzî
epikriz:	epîkrîz (n)	epîkrîz
estetik cerrahi:	cerahîyê estetîkî	cerahîya estetîkî
estetik:	estetîk (n)	estetîk
estetiysen:	estetîsyen, -e	estetîsyen
ev adresi:	adresê keyeyî	adresa malê
evrak:	ewraq (n)	ewraq
fakülte:	fakulte (m)	fakulte
faraş:	carute (m)	carut
faturalandırma:	faturakerdiş (n)	faturakirin
film:	film (n), filîme (m)	fîlm
fiş:	fîş (n), fişe (m)	fîş
fitil:	fitîl (n)	fitîl
fizik tedavi:	tedawîya fizîkî	tedawîya fizîkî
fizik terapi:	terapîyê fizîkî (n)	terapîyê fizîkî
fizik:	fizîk (n)	fizîk
fizyolojik semptomlar:	semptomê fizyolojîkî	semptomên fizyolojîkî
form:	form (n)	form
gaz maskesi:	maskeya gazî	maskeya gazê
gaz:	gaz (n)	gaz
genel cerrahi:	cerahîyê pêroyî	cerahîya giştî
genel sekreterlik:	sekreterîya pêroyî	sekreterîya giştî
giriş:	dekewtiş (n)	têketin
görevli:	wezîfedar, -e	wezîfedar
grup:	grûbe	grûb
gülme:	huyayış (n)	kenîn

gün:	roje (m)	roj
güvelik amiri:	amirê/a asayışî	amirê/a asayışê
güvenlik elemanı:	elemanê/a asayışî	elemanê/a asayışê
güvenlik görevlisi:	wezîfedarê/a asayışî	wezîfedarê/a asayışê
güvenlik:	asayış (n), ewlehî (m)	asayış, ewlehî
hademe:	xedeme (n), xedema (m)	xedeme
hafıza:	hafıza (m), vîr (n), hiş (n)	hafıza, bîr, hiş
hafta:	hewte (n), hefte (n)	hefte
hasta bakıcı:	xedeme (n), xedema (m)	xedeme
hasta dosyası:	dosyaya nêweşî/e	dosyaya nexweşî/ê
hasta hakları birimi:	yewîneyê heqanê nêweşan	yekîneya mafên nexweşan
hasta hakları:	heqê nêweşan	heqên nexweşan, mafên nexweşan
hasta kontrolü:	kontrolkerdişê nêweşan	kontrolkirina nexweşan
hasta odası:	odaya nêweşan	odaya nexweşan
hasta yakını:	merdimê/a nêweşî/e	merivê/a nexweşî/ê
hastane personeli:	personelê/a nêweşxaneyî	personelê/a nexweşxaneyê
hazırlık:	amadekerdîş (n), hazirkerdiş (n)	amadekirin, hazirkirin
hekim:	hekîm, -e	hekîm
hematoloj:	hematolojî (n)	hematolojî
hematolojî polikliniği:	polîklînîkê hematolojî	polîklînîka hematolojîyê
hemşire odası:	odaya hemşîreyan	odaya hemşîreyan
hemşire:	hemşîre	hemşîre
hepatit:	hepatît (n)	hepatît
heyet raporu:	raporê heyetî	rapora heyetê
hijyen:	hîjyen (n)	hîjyen
Hipokrat Yemini:	Sondê Hîpokratî	Sonda Hîpokratî
hizmetli:	xizmetkar, -e	xizmetkar
hortum:	xortum (n)	xortum
idrâr kültürü:	kulturê îdrarî	kultura îdrarê
idrâr tahlili:	tehlîlê îdrarî (n)	tehlîla îdrarê
iğne yapmak:	derzîni pirodayene	derzî lêxistin
iğne:	derzîni (m)	derzî
ihmal:	îhmal (n)	îhmal
ikinci kat:	qatê diyin	qata duduyan
ilaç kodu:	kodê îlacî (n)	koda îlacî
ilaç:	îlac (n), daru (n), derman (n)	îlac, daru, derman
ilgi:	eleqe (n)	eleqe
ilgili:	eleqedar, -e	eleqedar

ilgisiz:	bêeleqe, -ye	bêeleqe
implant:	împlant (n)	împlant
imza:	îmza (m)	îmza
imzalamak:	îmza kerdene	îmza kirin
istirahat:	îstîrehet (n)	îstîrehet
işitme testi:	testê eşnawitişî	testa bihîstinê
iyileşme:	başbîyayiş (n)	başbûn
iyileşmek:	baş bîyene	baş bûyin
izin:	1.îzin (n) 2.destûr (n)	1.îzin 2.destûr
kabul:	qebul (n)	qebûl
kadavra:	kadavra	kadavra
kalem:	qeleme (m)	qelem, pênuş
kalorifer:	kalorîfer (n)	kalorîfer
kalp ameliyatı:	emelîyatê qelbî	emelîyata qelbî
kalp atışı:	eştîşê qelbî	avêtina qelbî
kalp vuruşu:	pirodaişê qelbî	lêdana qelbî
kan almak:	gonî girewtene	xwîn girtin
kan grubu:	grûba gonî	grûba xwînê
kan kültürü:	kulturê gonî	kultura xwînê
kan merkezi:	merkezê gonî	merkeza xwînê
kan tahlili:	tehlîlê gonî	tehlîla xwînê
kan transfüzyonu:	transfüzyonê gonî	transfüzyona xwînê
kan ünitesi:	unîteyê gonî	unîteya xwînê
kan vermek:	gonî dayene	xwînê dayîn
kanal tedavisi:	tedawîya qenalî	tedawîya qenalê
kantin:	qentîne (m)	qentîn
kapalı ameliyat:	amelîyato girewte	emelîyata girtî
kapı kolu:	qolê berî	qola derî
kapı:	ber (n)	derî
kardiyoloji:	kardîyolojî (n)	kardîyolojî
karyola:	karyola (m)	karyola
kaşık:	kewçike (m)	kevçî
kat:	qat (n), la (m), tebeq (n)	qat, tebeq
kaydırmak:	şeqitnayene, semitnayene	şeqitandin, semitandin
kayıt kabul:	qeydê qebulkerdişî	qeyda qebûlkerinê
kayıt:	qeyd (n)	qeyd
kemoterapi:	kemoterapî (m)	kemoterapî
kılavuz:	qilawuz, -e	qilawuz

klasör:	klasor (n)	klasor
klavye:	klavye (n)	klavye
klîma:	klîma (m)	klîma
klînik:	klînik (n)	klînik
kod:	kod (n)	kod
kolay:	asan, -e	hêsan, -e
kolonya:	kolonya (m)	kolonya
koltuk:	qoltix (m)	qoltix, paldank
konferans salonu:	salona konferansî	salona konferansê
konferans:	konferans (n)	konferans
kontrol:	kontrol (n)	kontrol
koridor:	korîdor (n)	korîdor
köprü:	pir (n)	pir
kusmuk:	virite (n)	vereşan
laborant:	laborant, -e	laborant
laboratuar ortamı:	warê laboratuwarî	warê laboratuwarê
laboratuar:	laboratuwar (n)	laboratuwar
lamba:	lamba (m)	lamba
lavabo:	lawabo (n)	lawabo
levha:	lewhe (n)	lewhe
lokal anestezi:	anesteziyo lokal	anesteziya lokal
lokal:	lokal (n)	lokal
makas:	meqes (n)	meqes
masa:	masa (m)	masa
maske:	maske (m)	maske
menü:	menu	menu
merdiven:	nêrdewane (m)	nêrdewan
metabolizma laboratuvarı:	laburatuwarê metabolîzma	laburatuwara metabolîzmayê
metabolizma:	metabolîzma (m)	metabolîzma
metot:	metod (n)	metod
mide zarı:	betaneyê madeyî	betana madeyê
mikrobiyoloji laboratuvarı:	laboratuwarê mîkrobîyolojî	laboratuwara mîkrobîyolojîyê
mikrobiyoloji:	mîkrobîyolojî (n)	mîkrobîyolojî
morg:	morg (n)	morg
muayene:	muayene (n)	muayene
muayenehane:	muayenexane (n)	muayenexane
mutfak:	mitbaxe (m)	mitbax
müdür:	mudir, -e	mudir

müdüriyet:	mudirîyet (n)	mudirîyet
müşahade:	muşahede (n)	muşahede
narkoz etkisi:	tesîrê narkozî	tesîra narkozê
narkoz:	narkoz (n)	narkoz
nebulizatör:	nebulîzator (n)	nebulîzator
nefrolojî polikliniği:	polîklînîkê nefrolojî	polîklînîka nefrolojîyê
negatif:	negatîv, -e	negatîv
nekahet:	nekahet (n)	nekahet
neşter:	neşter (n)	neşter
nevresim:	newresime (m)	newresim
nöbet:	nobete (m)	nobet
nöbetçi:	nobedar, -e	nobedar
nöroloji polikliniği:	polîklînîkê norolojî	polîklînîka norolojîyê
nükleer tıp:	tibê nukleerî	tiba nukleerî
nükleer:	nukleer (n)	nukleer
oda:	oda (m)	oda, ode
oksijen tüpü:	tupa oksîjenî	tupa oksîjenê
oksijen:	oksîjen (n)	oksîjenê
okur-yazar:	wende (n), wenda (m)	xwende
onay:	tesdîq (n)	tesdîq
onaylamak:	tesdîq kerdene	tesdîq kirin
onkoloji polikliniği:	polîklînîkê onkolojî	polîklînîka onkolojîyê
onkoloji:	onkolojî (n)	onkolojî
ortopedî polikliniği:	polîklînîkê ortopedî	polîklînîka ortopedîyê
ortopedi:	ortopedî (n)	ortopedî
ortopedik malzeme:	malzemeyê ortopedîkî	malzemeyên ortopedîk
ortopedik:	ortopedîk, -e	ortopedîk
önlük:	verbendik (n), berbanik (n)	berbanik
özel hastane:	nêweşxaneyo taybet/xusûsî	nexweşxaneya taybet/xusûsî
özel muayenehane:	muayenexaneyo taybet/xusûsî	muayenexaneya taybet/xusûsî
pamuk:	peme (n)	pemû, pembû
pansuman odası:	odaya pansumanî	odaya pansumanê
pansuman:	pansuman (n)	pansuman
panzehir:	panzehîr (n)	panzehîr
paspas:	paspas	paspas
peçete:	peçeta (m)	peçete
pencere:	pencera (m)	pencere
perde:	perde (n)	perde

perhiz:	parêz (n)	parêz
periton diyalizi:	dîyalîzê perîtonî	dîyalîza perîtonê
personel:	personel, -e	personel
plastik cerrahî:	cerahîyê plastîkî	cerahîya plastîkî
plastik eldiven:	lepikê plastîkênî	lepikên plastîkî
poliklinik:	polîklînîk (n)	polîklînîk
pozitif:	pozîtîv, -e	pozîtîv
pratisyen:	pratîsyen, -e	pratîsyen
profesör:	profesor, -e	profesor
protez:	protez (n)	protez
psikiyatri:	psîkîyatrî (n)	psîkîyatrî
psikiyatrik tedavi:	tedawîya psîkîyatrîke (m)	tedawîya psîkîyatrîk
psikolog:	psîkolog, -e	psîkolog
psikoloji:	psîkolojî (n)	psîkolojî
psikolojik tedavi:	tedawîya psîkolojîke (m)	tedawîya psîkolojîk
radyoloji:	radyolojî (n)	radyolojî
randevu:	randewû (n)	randewû
ranza:	ranza (m)	ranza
reçete:	reçete (n)	reçete
refakat:	refaqet (n)	refaqet
renk:	reng (n)	reng
resmî:	resmî, -ye	resmî
resmîyet:	resmîyet (n)	resmîyet
röntgen filmi:	fîlmê rontgenî	fîlmê rontgenê
röntgen:	rontgen (n)	rontgen
sağlık alanı:	warê sihetî/tenduristîye	warê sihetê/tenduristîyê
sağlık bakanı:	wezîrê/a tenduristîye	wezîrê/a tenduristîye
sağlık bakanlığı:	wezaretê tenduristîye	wezareta tenduristîyê
sağlık heyeti:	heyetê tenduristîye	heyeta tenduristîyê
sağlık kurulu:	lijneya tenduristîye	lijneya tenduristîyê
sağlık raporu:	raporê tenduristîye	rapora tenduristîyê
sağlık:	sihet (n), weşîye (m), tenduristîye (n)	sihet, xweşî, tenduristî
sakinleştirici:	musekîn (n)	musekîn
salon:	salone (m)	salon
sancı:	tewe (m), tîre (m), sancî (n)	ta, tîr, sancî
sandalye:	sendelîye (m)	sendelî
sargı bezi:	potê birînpîştîşî	potê birînpêçanê
sarmak:	piştene	pêçan

sayıklamak:	xays qiseykerdene	xays qisekirin
sedye:	sedye (m)	sedye
sekreter:	sekreter, -e	sekreter
sekreterlik:	sekreteriye (m)	sekreteri
semptom:	semptom (n)	semptom
sendika üyesi:	endamê/a sendîka	endamê/a sendîkayê
sendika:	sendîka (m)	sendîka
sendrom:	sendrom (n)	sendrom
serum:	serume (m)	serum
servis:	servîs (n)	servîs
sevk:	sewq (n)	sewq
sihhat:	sihet (n)	sihet
sıra:	1.dore (m) 2.rêze	1.dor 2.rêz
sırt üstü:	paştî ser	ser piştê
solunum cihazı:	cîhazê nefesgirewtişî	cîhaza nefesgirtinê
solunum fonksiyon testi:	testê fonksiyonê nefesgirewtişî	testa fonksiyona nefesgirtinê
solunum yetmezliği:	tengnefesîye, tirnefesîye	tengnefesî, tirnefesî
sonuç:	netîce (n), encam (n)	netîce, encam
sorun:	muşkile (n), problem (n)	muşkile, problem, pirsgirêk
sosyal hizmet uzmanı:	pisporê/a xizmetanê sosyalî	pisporê/a xizmetên sosyalî
spinal anestezi:	anesteziyo spînal	anesteziya spînal
spinal:	spînal (n)	spînal
steril:	sterîl, -e	sterîl
sterilizasyon:	sterîlizasyon (n)	sterîlizasyon
su toplama:	peqikî bîyayiş	peqik bûyin
su:	awe (m)	av
süpürge:	gezi (n)	gezik, melkis
sürmek:	sawitene	seyandin
sürtünmek:	sawîyayene	hatin seyandin
şahit:	şahid, -e	şahid
şeffaf:	şefaf, -e, zelal, -e	şefaf, zelal
şiddet:	şîdet (n)	şîdet
şifa:	şîfa (m)	şîfa
şişe:	şûşe (n)	şûşe
şoför:	şofor, -e	şofor
tabipler odası:	odaya tebîban	odaya tebîban, jûra bijîşkan
taburcu:	taburcî, -ye	taburcî
taciz:	tacîz (n)	tacîz

tahlil sonuçları:	netîceyê tehlîlan	netîceya/encama tehlîlan
tahlil:	tehlîl (n)	tehlîl
takvim:	teqwîm (n), sername (n)	teqwîm, salname
tarih:	tarîx (n)	tarîx
tedavi:	tedawî (m)	tedawî
tekerlekli sandalye:	sendelîya tekelekine	sendelîya bitekelek
temizlemek:	pak kerdene	paqij kirin
temizlik:	pakîye (m), pakîtî (m)	paqijî
ten:	ten (n)	ten
tentürdiyot:	tenturdîyot (n)	tenturdîyot
terapi:	terapî (m)	terapî
terapist:	terapîst, -e	terapîst
terapiysen:	terapîysen, -e	terapîsyen
termometre:	termometre (n)	termometre
teşhis:	teşxîs (n)	teşxîs
tıbbi müdahale:	mudaxeleyê tibî	mudaxeleya tibî
tıklama:	tiknayîş (n)	tikandin
tıklamak:	tiknayene	tikandin
tıp fakültesi:	fakulteya tibî	fakulteya tibê
tıp:	tib (n)	tib
tuş:	tûş (n)	tûş
tutacak:	1.destik (n) 2.destikî (zh)	1.destik 2.destik
tuvalet:	tuvalet (n)	tuvalet
tüp:	tupe (m)	tup
uyarı levhası:	lewheyê hişyarkerdişî	lewheya hişyarkirinê
uyku:	hewn (n)	xew
uyumak:	rakewtene, hewn a şîyene	raketin, razan, bi xew ve çûyin
uyuşturmak:	kung kerdene	kung kerdene
uyuşuk:	kung, -e	kung
uyutmak:	hewn ra kerdene	bi xew ve kirin
uzanmak:	xwu derg kerdene	xwe dirêj kirin
uzman doktor:	doktoro/a pispore	doktorê/a pispore
uzman:	pispore, -e	pispore
uzmanlık alanı:	warê pisporiye	warê pisporî
uzmanlık sınavı:	îmtîhanê pisporiye	îmtîhana/ezmûna pisporiye
uzmanlık:	pisporiye	pisporî
ünite:	unîte (m)	unîte
üroloji:	urolojî (n)	urolojî

üye:	endam, -e	endam
vantilatör:	vantîlator (n)	vantîlator
veteriner:	veterîner, -e	veterîner
veterinerlik:	veterînerîye	veterînerîye
vezne:	wezne (n)	wezne
veznedar:	weznedar, -e	weznedar
vizite:	vîzîte	vîzîte
yanık servisi:	servîsê veşateyî	servîsa şewateyê
yanık ünitesi:	unîteya veşateyî	unîteya şewateyê
yanık:	veşate (n)	şewitandî, şewate
yanma:	veşayiş (n)	şewitîn
yanmak:	veşayene	şewitîn
yaralı:	birîndar, -e, dirbetin, -e	birîndar
yasak:	qedexe (n)	qedexe
yastık:	balışna (m)	balîf, balgî
yaşam:	cu (m), heyat (n)	jiyan, heyat
yatak:	nivîne (m), ca (n)	nivîn, cî
yemek:	werd (n)	werd
yemekhane:	werdxane (n)	xwarinxane
yıl:	serre (m)	sal
yoğun bakım:	miqatbîyayışo taybet	miqatebûna teybet
yol:	rayîr (n)	rê
yön levhası:	lewheyê îstîqametî	lewheya îstîqametê
zehir:	jehr (n), zehîr (n), axû (n)	jehr, zehîr, axû
zehirli:	jehrin, -e	bijehr
zeka testi:	testê zeka	testa zekayê
zemin kat:	qatê zemînî (n)	qata zemînê
zemin:	zemîn (n)	zemîn
ziyaret:	zîyaret (n)	zîyaret, serdan
ziyaretçi:	zîyaretî, -ye	zîyaretî
zor:	zor (n)	zor

ANAMNEZ DİYALOGLARI - I

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
Merhaba.	Merheba.	Merheba.
Günaydın.	Rojbaş.	Rojbaş.
İyi günler.	Rojbaş.	Rojbaş.
Hoşça kal.	Bimane weşîye de. (yh)	Bimîne di xweşîyê de. (yh)
Hoşça kalın.	Bimanîn weşîye de. (zh)	Bimînin di xweşîyê de. (ph)
Hoşça kal.	Bi xatirê to.	Bi xatirê te.
Hoşça kalın.	Bi xatirê şima.	Bi xatirê we.
Güle güle.	Oxir bo.	Oxir bo.
Hayırlı günler.	Roja to/şima bi xeyr.	Roja te/we bi xêr.
Hayırlı sabahlar.	Sibayê to/şima bi xeyr.	Sibeha te/we bi xêr.
Hayırlı akşamlar.	Şanê to/şima bi xeyr.	Êvara te/we bi xêr.
Hayırlı geceler.	Şewa to/şima bi xeyr.	Şeva te/we bi xêr
Allaha emanet [ol].	Emanetê Homayî [be].	Emanetê Xwedê [bî].
Kolay gelsin.	Qewet bo.	Qewet be.
(Kolay gelsin'e cevap)	Qewet weş bo.	Qewet xweş be.
Teşekkür.	Sipas. / Teşekur.	Sipas. / Teşekur.
(Teşekküre cevap)	Sipasweş.	Sipasxweş.
Hoş geldin.	Ti bi xeyr ameyî/a. (n m)	Tu bi xêr hatî. (yh)
Hoş geldiniz.	Şima bi xeyr ameyî. (zh)	Hûn bi xêr hatin. (ph)
Hoş bulduk.	Mîyanê xeyrî de be. (n m)	Di nav xêrê de bî. (yh)
Hoş bulduk.	Mîyanê xeyrî de bê. (zh)	Di nav xêrê de bin. (ph)
Nasılsın?	Ti senîn î/a? (n m)	Tu çawan î? (yh)
Nasılsınız?	Şima senîn ê? (zh)	Hûn çawan in? (ph)
O nasıldır?	O senîn o? (n)	Ew çawan e? (yh)
O nasıldır?	A senîn a? (m)	Ew çawan e? (yh)
Onlar nasıldır?	Ê senîn ê? (zh)	Ew çawan in? (ph)
Çocuklar nasıl[dır]?	Tutî senîn ê?	Zarok çawan in?
Sağ ol, iyiyim.	Ti weş be, ez baş a.	Tu sax bî, ez baş im. (yh)
Sağ olun, iyiyim.	Şima weş bîn, ez baş a.	Hûn sax bin, ez baş im.
O da iyidir.	O zî baş o. (n)	Ew jî baş e. (yh)
O da iyidir.	A zî baş a. (m)	Ew jî baş e. (yh)
Onlar da iyidir.	Ê zî baş ê. (zh)	Ew jî baş in. (ph)
Selamları var.	Selamî kerdî.	Silav kirin.
Sana selam söyledi/ler.	To rê selamî kerdî.	Ji te re silav kirin.
Aleykumselam.	Eleykumselam.	Eleykumselam.
Baş göz üstüne.	Sere û çiman ser.	Ser seran ser çawan.
Ne var ne yok?	Çi esto, çi çin o?	Çi heye, çi tune ye?
Hastayım.	Ez nêweş a. (n m)	Ez nexweş im. (yh)

Rahatsızım.	Ez narehet a. (n m)	Ez narehet vim. (yh)
Halsizim.	Ez bêhal a. / Halê mi çin o.	Ez bêhal im. Halê min tun e. (yh)
Neyin var?	Çi hewalê to yo?	Çi hewalê te ye?
Başım ağrıyor?	Sereyê mi dejeno.	Serê min diêşe.
Geçmiş olsun.	Kefaret bo.	Kefaret be.
Allah razı olsun.	Homa razî bo.	Xwedê ji te razî be.
Adın nedir?	Nameyê to çi yo?	Navê te çi ye?
Adım Zelal['dir].	Nameyê min Zelal a.	Navê min Zelal e.
Adım Ahmet['tir].	Nameyê mi Ehmed o.	Navê min Ehmed e.
Kaç yaşındasın?	Ti çend serre yî/ya? (n m)	Tu çend salî yî? (yh)
Yirmi iki yaşındayım.	Ez vîst û di serrî ya. (n m)	Ez bîst û du salî me.
Nerede dünyaya geldin?	Ti kamca ameyî/a dinya?	Tu li kîderê hatî dinyayê? (yh)
Evlî misin?	Ti zewicîyaye yî/ya? (n m)	Tu zewicandî yî? (yh)
Bana mı söylüyorsun?	Ti mi ra vanî/a? (n m)	Tu ji min re dibêjî? (yh)
Evet. Sana söylüyorum.	Belê. Ez to ra vana.	Belê. Ez ji te re dibêjim.
Ben bekarım.	Ez ezeb a.	Ez ezeb im.
Ben evliyim.	Ez zewicîyaye ya.	Ez zewicandî me.
Ne zaman evlendin?	Ti key zewicîyayî/a? (n m)	Tu kengî zewicî? (yh)
Geçen yıl değil önceki yıl.	Par nê pêrar.	Par na pêrar.
Çocuğunuz var mı?	Tutê to estê?	Zarokên te hene?
Evet, bir kızım var.	Belê, yew kênaya mi esta.	Belê, keçikeka min heye.
Evet, bir oğlum var.	Belê, yew lajê mi esto.	Belê, kurikekî min heye.
Allah başışlasın.	Homa to rê verdo.	Xwedê ji te re bihêle.
Teşekkür, seninkileri de.	Sipas, yê to zî.	Sipas, yên te jî.
Çocuk kaç yaşında?	Tut çend serre yo? (n)	Zarok çend salî ye?
Çocuk kaç yaşında?	Tute çend serre ya? (m)	Zarok çend salî ye?
Henüz beş aylıktır.	Hîna pançaşme yo/ya. (n m)	Hîn pêncmehî ye.
Sigara kullanıyor musun?	Ti cixare şimenî/ancenî/a? (n m)	Tu cixare dikişînî? (yh)
İçiyordum, bıraktım.	Mi şimîtene/antêne, verda.	Min dikişand, berda.
Okuma yazman var mı?	Wendişê to esto?	Xwendina te heye?
Evet, lise mezunuyum.	Belê, ez lîse ra mezun a.	Belê, ez ji lîseyê mezun im.
Bir çayımızı içmez misin?	Ti do yew çaya ma nêşimî?	Tu dê çayeka me venexwî?
Bir bardak su isterim.	Ez qedehek awe wazena.	Ez qedehek avê dixwazim.
Nerede oturuyorsun?	Ti kamca ronîşenî/a?	Tu li kîderê rûdinî?
Diyarbakır'da oturuyorum.	Ez Diyarbekir de ronîşena.	Ez li Diyarbekirê rûdinim.
Evde kaç kişisiniz?	Şima keye de çend kes ê?	Hûn li malê çend kes in?
Altı kişiyiz.	Ma şeş kes ê?	Em şeş kes in.
Kim bunlar?	Nê kam ê?	Ev kî ne?
Annem, babam, kız kardeşim.	Dadî, babî û waya mi.	Dê, bav û xwuşka min.
Eşim, ben ve çocuk.	Hemserê/a mi, ez û tute.	Hemserê/a min, ez û zarok.
Karım, ben ve çocuk.	Ciniya mi, ez û tut/e.	Jina min, ez û zarok.

Kocam, ben ve çocuk.	Mêrdeyê mi, ez û tut/e.	Mêrê min, ez û zarok.
Ne iş yapıyorsun?	Ti çî kar kenî/a?	Tu çî karî dikî?
Ev kadınıyım.	Ez cinîya keyî ya.	Ez jina malê me.
Esnaflık yapıyorum.	Ez esnafîye kena.	Ez esnafîyê dikim.
Sedyeye uzan.	Sedye ser o xwu derg bike.	Li ser sedyeyê xwe dirêj bike.
Sedyeye otur.	Sedye ser o ronîşe.	Li ser sedyeyê rûne.
Kemerini gevşet.	Kemerê xwu sist bike.	Kemera xwe sist bike.
Sırtını aç.	Paştîya xwu viran bike.	Piştta xwe tazî bike.
Nefes al.	Nefes bigîre.	Nefesê bigire.
Nefes ver.	Nefes bide.	Nefesê bide.
Derin nefes al.	Xorîn nefes bigîre.	Kûr nefesê bigre.
Nefesini tut.	Nefesê xwu veramede.	Nefesa xwe bermede.
Ağzını aç.	Fekê xwu ake.	Devê xwe veke.
Öksür.	Bikuxe.	Bikuxe.
Kendini sıkma.	Xwu meşidêne.	Xwu meşidîne.
Ayaklarını uzat.	Linganê xwu derg bike.	Lingên xwe dirêj bike.
Sağ ayağını karnına çek.	Linga xwu ya raşte biançe pîzeyê xwu . Linga xwe ya rastê bikişîne zikê xwe.	
Ağrın var mı?	Dejê to esto?	Êşa te heye?
Tam olarak neren ağrıyor?	Tam kamcayê to dejenoy?	Tam kîdera te diêşe?
Boğazım yanıyor.	Qirika mi veşena.	Qirika min dişewite.
Çabuk yoruluyorum.	Ez leze rincan bena.	Ez zû diwestim.
Midem yanıyor.	Madeyê mi veşeno.	Madeya mi dişewite.
Miden bulanıyor mu?	Zerrîya to qelibîyena?	Dilê te diqelibe?
Evet. Sabahları bulanıyor.	Belê. Serê sibaynan qelibîyena.	Belê. Serê sibehan diqelibe.
Boynumu çeviremiyorum.	Ez nêeşkena milê xwu tabidî.	Ez nikarim milê/stûyê xwe badim.
Küçük idrarda zorlanıyorum.	Ez nêeşkena destawa xalî bikî. Ez nikarim destawa xalî bikim.	
Kabız olmuşum.	Ez qevz bîya.	Ez qevzî bûme.
Gözlerini aç.	Çimanê xwu ake.	Çavên xwe veke.
Derin nefes al.	Xorîn nefes bigîre.	Kûr nefes bigire.
Uyumaman lazım.	Ganî ti ranêkewî.	Divê tu ranekevî.
Ameliyatın bitti.	Emelîyatê to qedîya.	Emelîyata te qedîya.
Geçmiş olsun.	Kefaret bo.	Kefaret be.
Geçmiş olsun.	Kefaret bo.	Kefaret be.
Sakin ol.	Sakîn be. (yh)	Sakîn be. (yh)
Sakin olun.	Sakîn bin. (zh)	Sakîn bin. (zh)
Dilinde uyuşma var mı?	Ziwanê to kung bîyo?	Zimanê te kung bûye?
Dilin uyuştu mu?	Ziwanê to tevizîyayo?	Zimanê te tevizîye?
Kolunu hareket ettirme.	Qolê xwu têmede/meleqne.	Qolê xwe tevmede/meleqîne.
Elini hareket ettirme.	Destê xwu têmede/meleqne.	Destê xwe tevmede/meleqîne.
Sırtını kedi sırtı gibi çıkar.	Paştîya xwu bike sey paştîya pisînge.	Piştta xwe bike mîna piştta pisîkê.
Beni duyuyor musun?	Vengê mi yeno to?	Dengê min tê te.

Başını kaldır.	Sereyê xwu rake/hewane.	Serê xwe rake.
Bulantın var mı?	Zerrîya to qelibîyena?	Dilê te diqelibe?
Burnundan nefes al.	Zincîya xwu ra nefes bigîre.	Ji pozê xwe nefesê bigire.
Ağzından nefes ver.	Fekê xwu ra nefes bide.	Ji devê xwe nefesê bide.
Bacakların uyuşturdu mu?	Çaqê to kung bîyî?	Çaqên kung bûn?
Bacakların uyuşturdu mu?	Çaqê tevizîyayî?	Çaqên te tevizîn?
Ayakların uyuşturdu mu?	Lingê to kung bîyî?	Lingên te kung bûn?
Ağrı hissediyor musun?	Ti dej hîs kenî/a?	Tu êşê hîs dikî?
Neresi ağrımıyor?	Kamca nêdejeno?	Kîder naêşe?
Neresi ağrıyor?	Kamca dejeno?	Kîder diêşe?
Ağrıyan yeri göster.	Cayo ke dejeno nîşan bide.	Cihê ku diêşe nîşan bide.
İshal ne zaman başladı?	Key îshalî dest pêkerd?	Kengî îshalê dest pê kir?
Günde kaç kez ishal oluyor?	Roje de çend rey îshal beno/a?	Di rojê de çend car îshal dibe?
Çok sık idrara çıkıyor mu?	Misêwa îdrarê keno?	Li ser hev îdrara xwe dike?
Kulağında çınlama var mı?	Goşê ey çingenê?	Guhên wî diçingin?
Başı dönüyor mu?	Dewqa ey/aye şina?	Dewqa wî/wê diçe?

İdrarını yaparken yanma var mı?

Gama ke îdrarê xwu keno veşeno?

Gava ku îdrara xwe dike dişewite?

Nefes alıp verirken ağrın artıyor mu?

Gama ke nefes dano/a û gêno dejê xwu zêdîyeno?

Gava ku nefes dide û distîne êşa xwe zêde dibe?

Çocuğun idrarını yarım saat içinde laboratuvarımıza ulaştırmalısınız!

Ganî şima mîyanê nêem saete de îdrarê tutî/e birewnê laburatiwarê ma!

Divê hûn di nîv saetê de îdrara zarokî/ê bigihînin laburatuwara me.

ANAMNEZ DİYALOG LARI - II

Türkçe	Kürtçe (Zazakî)	Kürtçe (Kurmancî)
Elini oynatma.	Destê xwu meleqne.	Destê xwe meleqîne.
Damar yolu açık.	Fekê damare/reya akerde yo.	Devê damarê/rehê vekirî ye.
Şimdi uyutulacaksınız.	Nika ti do bêrê hewn a kerdiş.	Niha tu dê bêyî bi xew ve kirin
Belden aşağısı uyuşturulacak.	Mîyane ra cêr ti do bêrê kung kerdiş.	Ji navê jêrtir tu dê bêyî kung kirin.
Buna spinal anestezi deniliyor.	Ney ra vanê anesteziyo spînal.	Ji viya re dibêjin anesteziya spînal
Bu işlem sırasında kıpırdama.	Gama ke no kar beno xwu têwmede.	Gava ev kar dibe xwe tevmede.
Bacaklarına sıcaklık geldi mi?	Çaqê to bî germin.	Çaqên te germ bûn.
Bacaklarını hareket ettirebiliyor musun?	Ti eşkenî/a çaqanê xwu bileqî?	Tu dikarî çaqên xwe bileqî?
Bacakların uyustu mu?	Çaqê to kung bî?	Çaqên te kung bûn?
Axiller Blok yapılacak.	Blokê Aksîler yeno kerdiş.	Blokê Aksîler tê kirin.
Lokal anestezi yapılacak.	Anesteziyo lokal yeno kerdiş.	Anesteziya lokal tê kirin.
Bu işlem sırasında kıpırdama.	Gama ke no kar beno xwu têwmede.	Gava ev kar dibe xwe tevmede.
Uyutulmadan kolun uyuşturulacak.	Bê ke ti hewn a şîrî, qolê to kung beno.	Bê ku tu xew ve herî qolê te kung dibe.
Kalçadan iğne yapılacak.	Do paluse ra derzîni bidîyo piro.	Dê ji paluseyê derzî lêkeve.
Kalçadan iğneni yapılacak.	Ma do paluse ra derzîni bidîn to ro.	Em dê ji paluseyê derzîyê li te xin.
Tansiyonunu ölçüleceğiz.	Ma do tansiyonê to bipeymawin.	Em dê tansiyona te bipîvin.
Serum takılacak.	Do serume bidîyo piro.	Dê serum lê keve.
Size serum takacağız.	Ma do serume bidin tor o.	Em dê serumê li te xin.
Ağrı kesici ilaç verilecek.	Do îlaco musekîn bidîyo.	Dê îlacê musekîn bê dayîn.
Başını kaldır.	Sereyê xwu rake. / Sereyê xwu berz bike.	Serê xwu rake. / Serê xwe bilind bike.
Başın dönebilir.	Beno ke dewqa to şîro.	Dibe ku dewqa te here/biçe.
Ameliyatın iyi geçti.	Emeliyatê to baş vîyart.	Emeliyata te baş derbas bû.
Dokunmayı hissedebiliyor musun?	Ti wucûdê xwu hîs kenî/a?	Tu wucûdê xwe hîs dikî?
Ellerini aç kapa.	Destanê xwu ake û bigîre.	Destên xwe veke û bigire.
Sağ elini kaldır.	Destê xwu yê rastî hewane.	Destê xwe yê rastê hilde.
Sol elini kaldır.	Destê xwu yê çepî berz bike.	Destê xwe yê çepê bilind bike.
Sağ bacağı kaldır.	Çaqê xwu yê rastî hewane.	Çaqê xwe yê rastê hilde.
Sol bacağı kaldır.	Çaqê xwu yê çepî berz bike.	Çaqê xwe yê çepê bilind bike.
Aç mısın?	Ti veyşan î/a?	Tu birçî yî?
Tok musun?	Ti mêrd î/a?	Tu têr î?
En son ne zaman bir şeyler yedin?	Tewr peynî to key çiyê werd?	Herî dawiyê te kengî tiştek xwar?
En son ne zaman bir şeyler içtin?	Tewr peynî to key çiyê şimit?	Herî dawiyê te kengî tiştek vexwar?
Bildiğin bir hastalığın var mı?	Yew nêweşîya to esta?"	Newxeşîyeka te heye?
Kullandığın ilaçlar var mı?	Îlcaê ke ti wenî/a estê?	Îlcanê ku tu dixwî hene?
Daha önce hiç ameliyat oldun mu?	Ti verê cû qet emeliyat bîyî/a?	Tu berê qet emeliyat bûyî?
Ateşin ölçülecek.	Do adirê to bipeymawîyo.	Dê agirê te bê pîvandî.

Gaz çıkardın mı?	To gaz vet?	Te gaz derxist?
Nefesini ağzından al.	Fekê xwu ra nefes bigîre.	Di devê xwe re nefesê bigire.
Bulantın var mı?	Zerrîya to qelibîyena?	Dilê te diqelibe?
Ağzında takma dişin var mı?	Fekê to de didanê taximî estê?	Di devê te de diranên taxim hene?
Takma dişlerini çıkarıp gel.	Dindananê xwu yê taximan veje û bê.	Diranên xwe yên taxim derxe û were.
Ameliyat bölgesini tıraş et.	Cayê ke emeliyat beno bitaşê.	Dera ku emeliyat dibe traş bike.
Ellerini burnuna götürme.	Destê xwu mebe zincîya xwu .	Destê xwe mebe pozê xwe.
Ayağına galoş giy.	Galoşan bike payî.	Galoşan bike pîyê xwe.
Maskeni tak.	Maskeya xwu girêde.	Maskeya xwe girêde.
Boneni tak.	Boneya xwu girêde.	Boneya xwe girêde.
Tahlil için sabah aç karnına gel.	Seba tehlîlî siba xurîn/ara bêre.	Ji bo tehlîlê sibehê xurîn were.
Sigara kullanıyor musun?	Ti cixara ancenî/a / şimenî/a?	Tu cixare dikişînî/vedixwî?
Alkol kullanıyor musun?	Ti alkol şimenî/a?	Tu alkolê vedixwî?
Kulağında çınlama var mı?	Goşê to çingenê?	Guhên te diçingîn?

Üstündeki bütün metal eşyaları çıkar.

Çiyê metalî ke to wa estê, hemîne veje.

Tiştên metal ku bi te ve hene, hemûyan derxe.

Yatakta oturur pozisyonda yatacaksın.

Gereka ti pozîyonê ronîştîşî de rakewî.

Gereka tu di pozîyona ronîştinê de rakevî.

Uyandığında boğazında ağrın olabilir.

Gama ke ti aya bibî, beno ke qîqrika to de dej estbo.

Gava ku tu şîyar bibî, dibe ku di qirika te de êş hebe.

Ameliyat öncesi gece saat on ikiden itibaren bir şey yiyip içme.

Verê emeliyatî bi şewe saete duwês ra pey çiyêk mewe û meşime.

Berî emeliyatê bi şev saet ji duwazdehan pê ve tiştekek mexwe û vemexwe.

Öksürürken ameliyat bölgesini tut yavaşça öksür.

Gama ke ti kuxenî/a cayê emeliyatkerdeyî de bigîre û hêdîka bikuxe.

Gava ku tu dikuxî, di cihê emeliyatkirî de bigîre û hêdîka bikuxe.

Ayağa kalkarken yere bakma. Başın dönebilir. Bu yüzden karşıya bak.

Gama ke ti wurzenî/a pay, mewnî erd ra. Beno ke dewqa to şîro. Biewnî vera xwu ra.

Gava ku tu radibî pîyan, li erdê menihêre. Dibe ku dewqa te here. Li pêşîya xwe binihêre /mêzeke.

BAĞIŞÇI SORGULAMA FORMU

FORMÊ PIRSIYARÎYA BEXŞKARAN

FORMA PIRSIYARÎYA BEXŞKARAN

1. Kendinizi sağlıklı ve iyi hissediyor musunuz?

1. Ti xwu tendurist (bisihet) û baş hîs kenî/a?

1. Tu xwe tendurist (bisihet) û baş hîs dikî?

2. Herhangi bir enfeksiyon hastalığı için ilaç (antibiyotik, ateş düşürücü vb) aldınız mı?

2. To nêweşîyêka enfeksiyonine ver îlac (antîbîyotîk, kêmkerdoxê adirî ûsn) werdo?

2. Te ji ber nexweşîyeka enfeksiyonî îlac (antîbîyotîk, kêmkera agirî ûhd) xwariye?

3. Daha önce kan bağıışı için gittiğiniz bir kan merkezinden herhangi bir nedenle geri çevrildiniz mi?

3. Verê cû ti qet seba bexşkerdişê gonî şîyî/a merkezêkê gonîdayîşî û sedemêk ver apey açarnîyayî/a.

3. Berê tu qet ji bo bexşkirina xwînê çûyî merkezeka xwîndayînê û ji ber sedemekê paş ve hatî vegerandin?

4. Prostat büyümesi, sivilce tedavisi, sedef hastalığı, kellik için herhangi bir ilaç alıyor musunuz? İnsülin, büyüme hormonu, immünglobulin (gamaglobulin) kullandınız mı?

4. Ti girdbîyayîşê prostatî ver, tedawîya pisikan (bizrikan), nêweşîya sedefî yan zî seba keçelîye îlac wenê? To însulîn, hormonê pîlbîyayîşî yan zî immünglobulîn (gamaglobulin) werdo?

4. Te ji ber mezinbûna prostatê, tedawîya pisikan, nexweşîya sedefê yan jî ji bo keçelîyê îlac xwariye? Te însulîn, hormonên mezinbûnê yan jî immünglobulîn (gamaglobulin) xwariye?

5. Son 5 gün içinde aspirin, ağrı kesici veya romatizma ilacı aldınız mı?

5. To zereyê panc rojanê peyênan de aspirin, dejbir yan zî îlacê romatîzma werdo?

5. Te di hundirê pênc rojên dawîyê de aspirin, êşbir yan jî îlacê romatîzmayê xwariye?

6. Yukarıda belirlenenler dışında kullandığınız herhangi bir ilaç var mı?

6. Îlacê ke cor de behsê înan beno ra teber to tu îlacî werdê?

6. Ji derveyî îlacên ku li jor behsa wan dibe te tu îlac xwarine?

7. Son bir hafta içinde ishal (diyare) oldunuz mu?

7. Ti zereyê nê hewteyê peyêni de qet îshal (emel) bîyî/a?

7. Tu di hundirê vê hefteya dawîn de qet îshal (emel) bûyî?

Son 8 Hafta İçinde; / Heşt Hewteyanê Peyênan de; / Di Heşt Hefteyên dawîn de;

8. Kan bağıışında bulundunuz mu?

8. To qet gonîya xwu bexş kerde?

8. Te qet xwîna xwe bexş kir?

9. Herhangi bir aşı oldunuz mu?

9. Çi bena wa bo, ti qet aşî bîyî/a?

9. Çi dibe bila be, tu qet aşî bûyî?

Son 6 Ay İçinde; Şeş Aşmanê/Menganê Peyênan de; Di Şeş Mehên Dawîn de;

10. Bayanlar için; hamilelik geçirdiniz mi veya şu an hamile misiniz? (Erkekler ben erkeğim kutucuğunu işaretlemelidir.)

10. Seba cinîyan; ti qet hemle menda yan zî nika ti hemle ya? (Seba camêrdan ganî qutîya "ez camêrd a" îşaret bikê.)

10. Ji bo jinan; tu qet hemle mayî yan jî niha tu hemle yî? (Ji bo camêran divê qutîya "ez camêr im" îşaret bikin.)

Son 12 Ay İçinde; / Duwês Aşmanê Peyênan de; / Di Duwazdeh Mehên Dawîn de;

11. Size kan nakli yapıldı mı?

11. Gonî dîyaya to?

11. Xwîn dane te?

12. Doku veya organ nakli yapıldı mı?

12. Organ yan zî doku neqlê to bîyo?

12. Organ yan jî doku neqlê te bûye?

13. Bir başkasının kanı ile temasınız veya kaza ile iğne batması oldu mu?

13. Temasê to bi gonîya kesî bîyo yan zî qezaen derzinî şîya cayêkê to de?

13. Temasa te bi xwîna kesî bûye yan jî qezaen derzî çûye bi dereka te ve?

14. Dövme veya akupunktur yaptırdınız mı? Kulağınız veya takı için cildinizi deldirdiniz mi?

14. To cayêkê xwu deqnayo yan zî akupunktur kerdo? To goşê xwu yan zî seba xeml û xêzî cayêkê xwu qule kerdo?

14. Te dereka xwe deqandiye yan jî akupunktur kiriye? Te guhên xwe yan jî ji bo xeml xêzê cihekî xwe qul kiriye?

15. Ameliyat, endoskopi veya diş tedavisi oldunuz mu?

15. Ti emelîyat, endoskopî yan zî didananê xwu ra tedawî bîyî/a?

15. Tu emelîyat, endoskopî yan jî ji diranên xwe tedawî bûyî?

16. Frengi (sifilis) veya bel soğukluğu (gonore) nedeni ile tedavi oldunuz mu?

16. Ti frengî (sifilis) yan zî serdgirewtîşê paştî (gonore) ver qet tedawî bîyî/a?

16. Tu ji ber frengî (sifilis) yan jî ji sermagirtina piştê (gonore) qet tedawî bûyî?

17. Hayvan ısırığı nedeni ile kuduz aşısı oldunuz mu?

17. Ti gazkerdişê heywanan ver qet aşîyê harbîyayîşî (kuduz) bîyî/a?

17. Tu ji ber gezkirina heywanan qet aşîya harbûnê (kuduz) bûyî?

18. Para veya uyuşturucu karşılığında cinsel ilişkiniz oldu mu?

18. Ti pere yan zî tiryakî ver a kesî de kewtê/a têkilîya cinsî?

18. Tu ji ber pere yan jî tiryakê ve bi kesî re ketî têkilîya cinsî?

19. HIV taşıyıcısı veya AIDS olduğu biri ile cinsel ilişkiniz oldu mu?

19. Ti kirıştoxêkê/a HIV yan zî AIDSî reyde kewtî/a têkilîya cinsî?

19. Tu ligel kirıştoxekî/a HIV yan jî AIDSê ketî têkilîya cinsî?

20. Sarılık hastalığı (hepatit) olan biri ile aynı evde yaşıyor musunuz veya cinsel ilişkiniz oldu mu?

20. Ti bi kesêk ke nêweşê/a zerikî (hepatît) eynî keye de ciwiyenî/a yan zî ey/aye de têkilîya to ya cinsî bîya?

20. Tu bi kesek ku nexweşê/a zerikî (hepatît) di malekê de dijî yan jî bi wî/wê re têkilîya te ya cinsî bûye?

21. Kan ve kan ürünü alan, diyalize giren veya hemofili hastası olan biri ile cinsel ilişkiniz oldu mu?

21. Têkilîya to ya cinsî kesêk ke gonî yan zî mehsulî gonî gêno, keweno dîyalîz yan zî nêweşê hemofilî reyde bîya?

21. Têkilîya te ya cinsî bi kesek ku xwînê yan mehsulê xwînê digre, dikeve dîyalîzê yan jî nexweşê hemofilî re çêbûye?

22. Üç günden fazla tutuklu kaldınız mı veya üç günden fazla tutuklu kalan biriyle cinsel ilişkiniz oldu mu?

22. Ti hîrê rojan ra zêdeyêr girewte (nezaretxane de) mendî/a yan zî têkilîya to ya cinsî kesêk ke hîrê rojan ra vêşêr girewte mendo/a reyde bîya?

22. Tu ji sê rojan zêdetir girtî (di nezaretxaneyê de) mayî yan jî têkilîya te ya cinsî bi kesek ku ji sê rojan zêdetir girtî maye bûye?

Bugüne dek; / Hetanî ewro; / Hetanî Îro;

23. Uyuşturucu kullandınız mı?

23. To qet tiryak (uyuşturucu) şimito/anto?

23. Te qet tiryak (uyuşturucu) vexwariye/kişandiye?

24. Kalp, akciğer, mide, barsak, böbrek hastalığınız var mı?

24. Nêweşîya qelbî, pişik, made, loqira û velgan/gurçikan to de esta?

24. Nexweşîya qelb, pişik, made, rodî û gurçikan bi te re heye?

25. Sara (epilepsi) krizi veya felç geçirdiniz mi?

25. Ti qet bi krîzê sara (epîlepsî) kewtî/a?

25. Tu qet bi krîza sarayê (epîlepsî) ketî?

26. Kanser tanısı aldınız mı?

26. To de qet kanser teşxîs bîyo?

26. Di te de qet kanser teşxîs bûye?

27.Melabolik (şeker vb) bir hastalığınız var mı?

27.Nêweşîya to ya melabolîkî (şekerî) esta?

27.Nexweşîya te ya melabolîk (şeker) heye?

28.Kanamalı bir hastalık veya kan hastalığınız var mı?

28.Nêweşîyêka to ya ke gonî şina yan zî gonîya to de nêweşî esta?

28.Nexweşîyeka te ya ku xwîn diçe yan jî di xwîna te de nexweşî heye?

29.On yaşından sonra bulaşıcı sarılık (viral hepatit) geçirdiniz mi?

29.Badê desserrîya xwu ti bi nêweşîya zerikî (viral hepatît) kewtî/a?

29.Piştî dehsalîya xwu tu bi nexweşîya zerikê (viral hepatît) ketî?

30.Sıtma (malerya) geçirdiniz mi?

30.Ti bi nêweşîya tewranîye (malerya) kewtî/a?

30.Tu bi nexweşîya tayê (malerya) ketî?

31.Verem (tüberküloz) geçirdiniz mi?

31.Ti bi nêweşîya weremî (jano zirav) kewtî/a?

31.Tu bi nexweşîya weremê (jana zirav) ketî?

32.Malta humması (peynir hastalığı/Brüsella) geçirdiniz mi?

32.Ti bi nêweşîya brusela kewtî/a?

32.Tu bi nexweşîya brusela ketî?

33.Kemik iltihabı (osteomyelit) geçirdiniz mi?

33.Ti bi nêweşîya îltîhabê estikan (osteomyelit) kewtî/a?

33.Tu bi nexweşîya îltîhaba hestîyan (osteomyelit) ketî?

34.Toksoplazma geçirdiniz mi?

34.Ti bi nêweşîya toksoplazma kewtî/a?

34.Tu bi nexweşîya toksoplazmayê ketî?

35.Kara humma (Kala-azar) geçirdiniz mi?

35.Ti bi nêweşîya tîfoyî kewtî/a?

35.Tu bi nexweşîya tîfoyê ketî?

36.Size Dura mater (beyin zarı) veya kornea nakli yapıldı mı?

36.Neqlê dura mater (zarê mezgî) yan zî kornea seba to bîyo?

36.Neqlê dura mater (zara mejî) yan jî kornea li te bûye?

37.Ailenizde Deli Dana Hastalığı (Creutzfeld-Jacob) olan birisi oldu mu?

37.Merdimanê to ra kes bi nêweşîya "Bovine Spongiform encephalopathy" (deli dana hastalığı) kewto?

37.Ji merivên te kes bi nexweşîya "Bovine Spongiform encephalopathy" (deli dana hastalığı) ketiye?